
Westfalia®



Originalanleitung

18 V Li-Ion Säbelsäge ASSG 18

Artikel Nr. 87 84 71



Original Instructions

18 V Li-Ion Reciprocating Saw ASSG 18

Article No. 87 84 71





Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

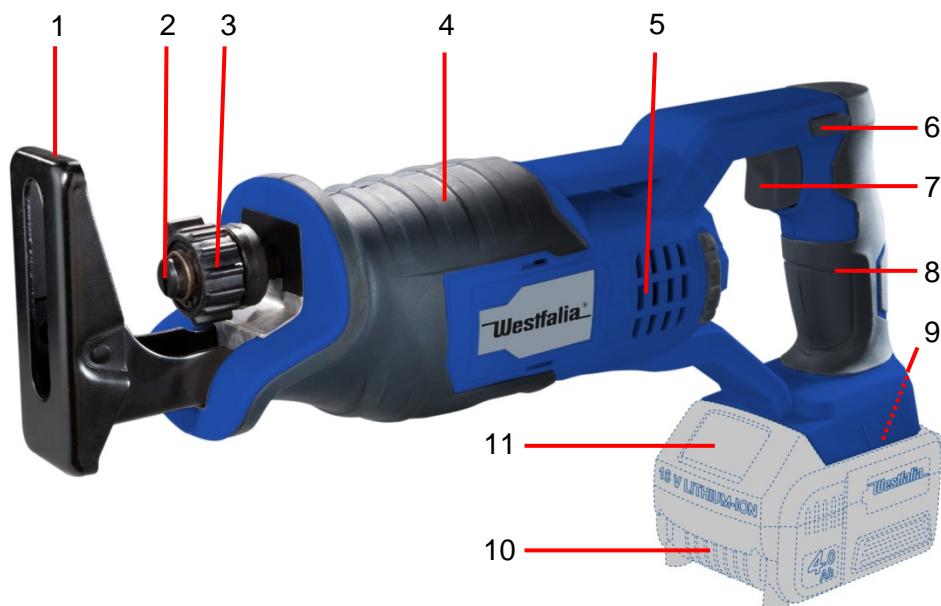
Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.





Übersicht | Overview



| | | |
|-----------|--|---|
| 1 | Fußplatte | Footplate |
| 2 | Sägeblattaufnahme | Saw Blade Mount |
| 3 | Sägeblattverriegelungsring | Saw Blade Locking Collar |
| 4 | Vorderer Handgriff | Forward Handle |
| 5 | Lüftungsschlitze | Motor Vents |
| 6 | Einschaltsperr | Trigger Switch Lock |
| 7 | Ein-/Ausschalter | Trigger Switch |
| 8 | Handgriff | Hand Grip |
| 9 | Akku-Ladestandsanzeige (auf der Rückseite) | Battery Charge Indicator (on the back side) |
| 10 | Akku | Battery |
| 11 | Akku-Lösetaste | Battery Release Button |



Inhaltsverzeichnis

| | | |
|---|-------|----|
| Sicherheitshinweise | Seite | 2 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung | Seite | 7 |
| Auspacken des Gerätes | Seite | 7 |
| Vor Inbetriebnahme | Seite | 7 |
| Vorbereiten des Ladegerätes..... | Seite | 8 |
| Aufladen des Akkus..... | Seite | 8 |
| Weiter Hinweise zum Aufladen des Akkus..... | Seite | 9 |
| Montieren eines Sägeblattes | Seite | 10 |
| Ein-/Ausschalten..... | Seite | 10 |
| Überlastschutz..... | Seite | 11 |
| Instandhaltung | Seite | 13 |
| Allgemeine Überprüfung | Seite | 13 |
| Entsorgen defekter Akkus..... | Seite | 13 |
| Wartung und Reinigung | Seite | 13 |
| Fehlerbehebung | Seite | 15 |
| Technische Daten..... | Seite | 28 |



Table of Contents

| | | |
|--------------------------------------|------|----|
| Safety Notes..... | Page | 20 |
| Intended Use | Page | 20 |
| Unpacking your Tool..... | Page | 20 |
| Before Use | Page | 20 |
| Setting up the Battery Charger | Page | 20 |
| Charging the Battery..... | Page | 21 |
| Notes About Battery Charging | Page | 21 |
| Fitting a Saw Blade..... | Page | 22 |
| Switching ON/OFF..... | Page | 22 |
| Overload Protection | Page | 23 |
| Service | Page | 25 |
| General Inspection | Page | 25 |
| Battery Disposal | Page | 26 |
| Maintenance and Cleaning | Page | 26 |
| Troubleshooting..... | Page | 27 |
| Technical Data..... | Page | 28 |



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Verwenden Sie beim Betrieb des Gerätes Schutzausrüstung einschließlich Schutzbrille und Gehörschutz. Tragen Sie je nach auszuführender Aufgabe auch einen Atemschutz. Falls der Betrieb des Gerätes Beschwerden oder Unbehagen auslöst, unterbrechen Sie die Arbeit umgehend und gehen Sie der Ursache auf den Grund.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Halten Sie das Gerät stets an den isolierten Griffflächen fest. Wenn das Gerät, ein Einsatzwerkzeug oder ein Befestigungsmittel eine spannungsführende Leitung berührt, können die Metallteile des Gerätes die Spannung leiten und zu einem Stromschlag beim Bediener führen.
- Halten Sie das Gerät stets gut fest, vermeiden Sie eine unnatürliche Haltung und achten Sie darauf, die Kontrolle über das Gerät nicht zu verlieren. Sorgen Sie bei der Arbeit mit der Säbelsäge für einen sicheren Stand.





- Akku-Ladegeräte sind nur für den Gebrauch im Innenbereich bestimmt. Sorgen Sie dafür, dass die Stromversorgung und das Ladegerät stets vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück. Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.
- Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück. Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.
- Achten Sie darauf, dass die Fußplatte beim Sägen immer am Werkstück anliegt. Das Sägeblatt kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist. So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Elektrowerkzeug sicher ablegen.
- Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter. Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab. Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- Sägen Sie nicht in Bereiche in denen Elektro-, Gas- oder Wasserleitungen verborgen liegen können.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.



- Sorgen Sie für ausreichendes Licht im Arbeitsbereich.
- Vergewissern Sie sich, dass das Einsatzwerkzeug sicher in der Werkzeugaufnahme befestigt ist. Locker sitzende Einsatzwerkzeuge können aus dem Gerät geschleudert werden und eine Sicherheitsgefahr darstellen.
- Üben Sie keinen Druck auf das Gerät aus: Seine Lebensdauer würde dadurch verkürzt.
- Falls Sie beim Betrieb der Säbelsäge unterbrochen werden, führen Sie den begonnenen Arbeitsschritt zu Ende und schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie aufschauen.
- Verwenden Sie nach Möglichkeit Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock zur sicheren Befestigung des Werkstücks.
- Untersuchen Sie die Werkzeugaufnahme regelmäßig auf Verschleißerscheinungen und Schäden. Lassen Sie defekte Teile von einer zugelassenen Vertragswerkstatt reparieren bzw. ersetzen.
- Warten Sie stets, bis das Einsatzwerkzeug zum völligen Stillstand gekommen ist, bevor Sie die Säbelsäge ablegen.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen sämtliche Schrauben, Muttern und anderen Befestigungselemente auf festen Sitz und ziehen Sie sie bei Bedarf an.
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akkus und Akku-Ladegeräte

WARNUNG: Lithium-Ionen-Akkus stellen bei unsachgemäßer Verwendung, Lagerung oder Aufladung eine Feuer-, Verbrennungs- und Explosionsgefahr dar.

Ladegerät ordnungsgemäß verwenden

- Beachten Sie die im entsprechenden Abschnitt dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Anweisungen bezüglich der



richtigen Verwendung des Akku-Ladegeräts, bevor Sie den Akku aufladen.

- Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Aufladen anderer als der mitgelieferten Akkus. Halten Sie das Akku-Ladegerät sauber; Fremdkörper und Schmutz können einen Kurzschluss verursachen und die Lüftungslöcher verstopfen. Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu Überhitzung oder Brand führen.
- Lassen Sie Akkus nach dem Aufladen oder intensivem Gebrauch 15 Minuten lang abkühlen. Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu Überhitzung oder Brand führen.
- Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird. Laden Sie den Lithium-Ionen-Akku ausschließlich mit dem im Lieferumfang enthaltenen oder einem speziell für diesen Artikel vorgesehenen Ladegerät auf.
- Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- Falls die Anschlussleitung des Ladegerätes beschädigt ist muss diese vor der Benutzung durch den Hersteller, eine autorisierte Servicewerkstatt oder durch einen Fachmann ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist für den Einsatz bis 2000 m über Meereshöhe ausgelegt.
- Bewahren Sie den Akku für Kinder unzugänglich auf.
- Akkus bei Nichtgebrauch an einem trockenen Ort bei Zimmertemperatur (ca. 20° C) aufbewahren.
- Akkus nicht öffnen, auseinandernehmen, zusammenpressen, über 60° C erhitzen oder verbrennen. Nicht ins Feuer o.ä. werfen.
- Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte



Sicherheitshinweise

verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.
- Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku. Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus. Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku niemals außerhalb des Temperaturbereichs zwischen 0 und 40° C. Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.
- Warten Sie niemals beschädigte Akkus. Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.



Batterien gehören nicht in den Hausmüll.
Bitte führen Sie sie Ihrer lokalen Sammelstelle für Altbatterien zu.



Bestimmungsgemäße Verwendung

Vielseitig einsetzbare Akku-Säbelsäge für Arbeiten in Holz, Metall und Plastik.

Auspacken des Gerätes

- Packen Sie Ihr Werkzeug vorsichtig aus und überprüfen Sie es. Machen Sie sich vollständig mit all seinen Eigenschaften und Funktionen vertraut.
- Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Teile des Werkzeugs vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind. Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, lassen Sie diese ersetzen, bevor Sie das Werkzeug verwenden.

Vor Inbetriebnahme

Bitte beachten Sie, dass Akku und Ladegerät nicht im Lieferumfang enthalten sind!

Entnehmen des Akkus

Um den Akku (10) aus der Säbelsäge zu entnehmen, drücken Sie die Akku-Lösetaste (11) und ziehen Sie dann den Akku vom Handgriff (8).

WARNUNG: Versuchen Sie nicht, den Akku zu entnehmen, ohne die Akku-Lösetaste zu drücken. Die Säbelsäge und/oder der Akku könnten sonst Schaden nehmen.

Einsetzen eines Akkus

Um einen aufgeladenen Akku einzusetzen, schieben Sie ihn bis zum Anschlag in den Handgriff (8) ein, bis er mit einem Klickgeräusch einrastet.

Hinweis: Sorgen Sie dafür, dass der Akku und die Säbelsäge ordnungsgemäß ausgerichtet sind. Wenn sich der Akku nicht leichtgängig in die Säbelsäge einschieben lässt, wenden Sie keine Gewalt an. Nehmen Sie ihn stattdessen wieder heraus, prüfen Sie die Akku-Oberseite und den Akkusteckplatz auf mögliche Verschmutzungen und Beschädigungen und vergewissern Sie sich, dass die Kontakte nicht verbogen sind.

Vorbereiten des Ladegeräts (Akku und Ladegerät nicht enthalten)

1. Wenn der Akku eingesetzt ist, nehmen Sie ihn aus dem Akku-Ladegerät.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts in eine passende Netzsteckdose ein.

Hinweis: Das Ladegerät zeigt durch eine LED Betriebsbereitschaft an. Welche LED das ist geht aus der beiliegenden Anleitung des jeweiligen Ladegerätes hervor.

WARNUNG: Verwenden Sie dieses Ladegerät nur für ausdrücklich kompatible Akkus, die speziell für die Verwendung mit diesem Gerät bestimmt sind.

WARNUNG: Das Ladegerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich ausgelegt und darf keinesfalls Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Aufladen des Akkus

WARNUNG! Das Nichtbefolgen dieser Anleitung zur Akkuaufladung führt zu dauerhaften Schäden.

Hinweis: Bei einem kürzlich entladenen Akku beträgt die Ladedauer eine Stunde. Wenn der Akku aber bereits einige Zeit entladen ist, kann die Wiederaufladung bis zu 1,5 Stunden dauern.

1. Schieben Sie den entladenen oder zumindest teilentladenen Akku in das Akku-Ladegerät.
2. Sobald der Ladevorgang beginnt, leuchtet die rote LED durchgängig.
3. Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, leuchtet die grüne LED.

Bei defektem Akku blinkt die rote LED!

Hinweis: Sorgen Sie dafür, dass der Akku und das Akku-Ladegerät ordnungsgemäß ausgerichtet sind. Wenn sich der Akku nicht leichtgängig in das Ladegerät einschieben lässt, wenden Sie keine Gewalt an. Nehmen Sie ihn stattdessen wieder heraus, prüfen Sie die Akku-Oberseite und den Akkusteckplatz auf mögliche Verschmutzungen und Beschädigungen und vergewissern Sie sich, dass die Kontakte nicht verbogen sind.

Akku-Ladestand: Der Akku ist mit einer eingebauten Akku-Ladestandsanzeige (9) ausgestattet. Durch Drücken der rechten Taste wird der Akku-Ladestand angezeigt. Die rechte LED weist auf einen hohen und die linke auf einen niedrigen Ladestand hin, d.h. der Akku muss in Kürze wiederaufgeladen werden.

ACHTUNG: Bei niedrigem Ladestand kann das Gerät den Betrieb unvermittelt einstellen, wodurch es zu gefährlichen Situationen kommen kann. Der Akku sollte daher stets ausreichend aufgeladen sein.

Weitere Hinweise zum Aufladen des Akkus

- Der Akku sollte bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10° C und 40° C (möglichst aber bei ca. 20° C) aufgeladen werden.
- Lassen Sie den Akku nach der Aufladung 15 Minuten abkühlen.
- Trennen Sie das Ladegerät nach Gebrauch vom Stromnetz und bewahren Sie es sachgemäß auf.
- Lassen Sie Akkus nicht längere Zeit am Ladegerät. Bewahren Sie Akkus niemals im Ladegerät auf.
- Akkutemperatur und -spannung werden während des Ladevorgangs vom Ladegerät überwacht. Der Akku sollte schnellstmöglich nach Beendigung der Aufladung aus der Ladeschale genommen werden, um die Zahl der Ladezyklen zu maximieren und Strom zu sparen.
- Akkus können im Laufe der Zeit Defekte entwickeln, einzelne Akkuzellen können versagen und es kann zu Kurzschlüssen kommen. Derart defekte Akkus werden nicht vom Ladegerät aufgeladen. Verwenden Sie nach Möglichkeit einen anderen Akku, um die Funktionsfähigkeit des Ladegerätes zu überprüfen. Erwerben Sie einen Ersatzakku, falls sich herausstellt, dass der Akku defekt ist.
- Lagern Sie Lithium-Ionen-Akkus nicht über einen längeren Zeitraum in entladenerem Zustand. Andernfalls können die Lithium-Ionen-Zellen Schaden nehmen. Bei langfristiger Einlagerung sollten Akkus in hohem Ladezustand und vom Elektrowerkzeug getrennt sein.
- Die Akkukapazität nimmt mit der Zeit ab. Nach 100 Ladezyklen verringert sich die Dauer, über die das Elektrowerkzeug mit dem Akku betrieben werden kann und die Leistung der Säbelsäge lässt nach. Diese Leistungsabnahme schreitet fort, bis der Akku nach 500 Ladezyklen minimale Kapazität erreicht hat. Dies ist zu erwarten und stellt keinen Akkudefekt dar.

Montieren eines Sägeblattes

Drehen Sie den Sägeblattverriegelungsring (3) vollständig nach links und führen Sie ein geeignetes Sägeblatt in die Aufnahme (2) ein. Lassen Sie den Sägeblattverriegelungsring los und er sollte in die alte Position zurückschnappen und das Sägeblatt sichern.

Ein- und Ausschalten

WARNUNG: Tragen Sie beim Einstellen und Betrieb dieser Säbelsäge stets angemessene persönliche Schutzausrüstung.

- Beginnen Sie nicht zu schneiden, wenn das Sägeblatt Kontakt mit dem Werkstück hat, sich in dem Werkstück befindet oder gegen einen Gegenstand stoßen kann. Dies kann zu schweren Verletzungen oder Schäden führen.
 - Legen Sie bei laufendem Sägeblatt erst die Fußplatte (1) auf die Werkstückoberfläche auf und lassen Sie das Sägeblatt selbständig schneiden. Üben Sie nur leichten Druck auf die Säbelsäge aus.
1. Klemmen Sie lose Werkstücke erst ein, bevor Sie sie schneiden. Entfernen Sie nach Möglichkeit Fremdkörper wie Nägel, Schrauben usw. oder achten Sie beim Schneiden darauf, die Fremdkörper nicht mit einem dafür ungeeigneten Sägeblatt zu schneiden.
 2. Setzen Sie den Akku in den Akkuschacht des Werkzeugs. Halten Sie die Säbelsäge immer mit beiden Händen an den isolierten Handgriffen (4) und (8) fest. Greifen Sie niemals über die Sägeblattaufnahme oder die Fußplatte. Es besteht Verletzungsgefahr!
 3. Zum **Einschalten** der Säge drücken und halten Sie zunächst die Einschaltsperr (6) und betätigen Sie dann den Ein-/Ausschalter (7). Für eine höhere Hubzahl drücken Sie den Ein-/Ausschalter weiter hinein. Für eine niedrige Hubzahl drücken Sie den Ein-/Ausschalter nur ein wenig hinein. Die Hubzahl kann auch während des Betriebes verändert werden.
 4. Zum **Ausschalten** der Säbelsäge lösen Sie immer erst den Ein-/Ausschalter, so dass die Säge zum Stillstand kommt und nehmen Sie dann erst das Sägeblatt aus dem Werkstück.

WARNUNG: Falls das Gerät während der Anwendung übermäßig heiß läuft, stellen Sie den Betrieb sofort ein und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie mit der Arbeit fortfahren. Die Abkühlzeit lässt sich verkürzen, indem die Säbelsäge ohne Last bei maximaler Drehzahl betrieben wird.

Achten Sie stets darauf, dass die Lüftungsschlitze (5) nicht verstopft oder bedeckt sind und verhindern Sie das Eindringen von Staub über die Lüftungsschlitze in den Gerätekörper. Staub, insbesondere Metallstaub, kann das Gerät beschädigen oder zerstören.

Überlastschutz

Die Akku-Säbelsäge ist mit einem Überlastschutz ausgestattet. Bei einer mechanischen Überlastung der Säbelsäge schaltet sich das Werkzeug automatisch ab (Überlastmodus). Nehmen Sie die Säbelsäge durch Drücken des Ein-/Ausschalters erneut in Betrieb, um den Überlastmodus wieder auszuschalten.

Achten Sie bei der Wiederaufnahme der Arbeit darauf, dass die Belastung des Werkzeugs geringer wird (weniger Druck auf das Werkstück ausüben, schärferes Sägeblatt verwenden, etc.).

Hinweise

TPI – teeth per Inch = die Anzahl der Zähne je 2,54 mm.

Holzsägeblatt mit 3 TPI Zum Sägen von Grobholz geeignet.

Holzsägeblatt mit 6 TPI Zum Sägen von Holzplatten mit feinem Schnittbild und auch für Kurven- und Tauchschnitte geeignet.

Universalsägeblatt mit 10 TPI Die flexible Klinge ermöglicht ein bündiges Sägen für große Schnitte in Holz und Kunststoff.

- Beachten Sie beim Sägen von Baustoffen die gesetzlichen Bestimmungen und Empfehlungen der Hersteller. Passen Sie das Sägeblatt und die Hubzahl dem zu schneidenden Werkstück an.
- Beim Schneiden von Metall beachten Sie, dass sich das Material erhitzen kann. Durch die Erwärmung kann das Sägeblatt seine Schnittfähigkeit und Elastizität verlieren.
 - Verwenden Sie nur unbeschädigte Sägeblätter,
 - Schmieren Sie das Material an der Schnittlinie mit Bohröl bzw. Bohrspray,
 - Berühren Sie die Schnittstelle nicht unmittelbar nach dem Schnitt.

- Beim Schneiden von Holz beachten Sie, dass Sie nicht zu viel Druck auf das Sägeblatt ausüben. Bei zu schnellem Sägeblattvorschub reißt das Holz an der Schnittstelle aus.
- Beim Schneiden von Kunststoff beachten Sie, dass sie keine zu große Hubzahl verwenden, da sich der Kunststoff sonst erhitzt, zu schmelzen beginnt und hinter dem Sägeblatt wieder verschmelzen kann.
- Verwenden Sie für Kurvenschnitte am besten schmale Sägeblätter.
- Das Sägeblatt sollte nicht länger sein als für den vorgesehenen Schnitt notwendig.
- Um Werkstücke bündig zu sägen, z.B. Rohre unmittelbar an der Wand abzusägen, benutzen Sie nach Möglichkeit ein elastisches Bi-Metall-Sägeblatt, das länger ist als der Durchmesser des zu schneidenden Werkstückes. Legen Sie erst das Sägeblatt an der Wand an und biegen Sie es durch seitlichen Druck auf die Säbelsäge, bis der Führungsschuh an der Wand anliegt.
- Tauchschnitte dürfen nur in weichen Werkstoffen durchgeführt werden. Verwenden Sie zum Tauchsägen nur kurze Sägeblätter. Schneiden Sie erst wie gewohnt die Oberfläche des Werkstücks und sobald die erforderliche Schnitttiefe erreicht ist, stellen Sie die Säbelsäge senkrecht und sägen Sie entlang der Schnittlinie weiter.

Achtung: Schalten Sie die Säbelsäge sofort aus,

- wenn die Bürsten Funken sprühen oder ein Ringfeuer im Kollektor bzw. Rotor auftritt,
- wenn Störungen am Akku, Ladegerät, Netzkabel, Netzstecker oder am Schalter auftreten,
- wenn Rauchentwicklung oder starker Geruch nach Isoliermaterial auftritt,
- wenn sich das Sägeblatt gelockert hat, Seitenanschlag hat oder beschädigt ist,
- wenn der Motor unregelmäßig läuft oder blockiert ist,
- wenn sich das Sägeblatt verklemmt. Spreizen Sie das Werkstück leicht und ziehen Sie das Sägeblatt heraus. Versuchen Sie nicht den Schnitt mit einem verklemmten Sägeblatt zu Ende zu führen, um

ernsthafte Verletzungen und Beschädigungen an der Säbelsäge und dem Sägeblatt zu vermeiden.

Instandhaltung

WARNUNG: Trennen Sie das Ladegerät stets vom Stromnetz, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten daran vornehmen. Entnehmen Sie den Akku, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten an der Säbelsäge durchführen.

Hinweis: Weder die Sägelsäge noch das Ladegerät enthalten vom Anwender wartbare Teile. Falls das Gerät nicht wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben funktioniert, wenden Sie sich an den Westfalia Kundenservice oder an eine kompetente Reparaturwerkstatt.

Allgemeine Überprüfung

- Überprüfen Sie alle Befestigungsschrauben in regelmäßigen Abständen auf festen Sitz, da sie sich mit der Zeit durch Vibration lockern können.
- Kontrollieren Sie das Netzkabel des Ladegerätes vor jedem Gebrauch auf Schäden und Verschleiß. Reparaturen müssen durch eine zugelassene Reparaturwerkstatt erfolgen. Dies gilt auch für mit dem Gerät verwendete Verlängerungskabel.

Entsorgen defekter Akkus

1. Lassen Sie den Motor der Akku-Säbelsäge so lange laufen bis der Akku komplett entleert ist.
2. Entfernen Sie den Akku von der Akku-Säbelsäge.
3. Wickeln Sie ein kräftiges Isolierband um die Kontakte des Akkus oder verstauen Sie den Akku in einem verschließbaren Behälter, um versehentliches Kurzschließen zu vermeiden.
4. Wenden Sie sich zum Entsorgen von Akkus an Ihre örtliche Batteriesammelstelle.

Wartung und Reinigung

- Entnehmen Sie vor allen Arbeiten am Gerät unbedingt den Akku.
- Reinigen Sie ihr Gerät gegebenenfalls mit einem feuchten Tuch. Benutzen Sie keine chemischen Reinigungsmittel, die aggressive



Betrieb

Substanzen enthalten, da diese das Plastikgehäuse angreifen können. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze immer sauber und offen bleiben.

- Die Akku-Säbelsäge benötigt keinerlei Wartung oder Schmierung.
- Der Akku kann bei sorgfältiger Behandlung bis zu 500mal aufgeladen werden. Mit zunehmendem Alter verringert sich die Kapazität des Akkus. Bei Bedarf können Sie unter der Artikelnummer 87 84 74 einen passenden Ersatz-Akku 2,0 Ah und unter der Artikelnummer 87 84 75 einen passenden Ersatz-Akku 4,0 Ah bei Westfalia bestellen.



Fehlerbehebung

| Störung | Mögliche Ursache | Empfohlene Abhilfe |
|---|---|---|
| Rote und grüne LED zur Ladevorgangsanzeige leuchten nicht | Akku nicht ordnungsgemäß ins Ladegerät eingesetzt | Ladeschale des Ladegeräts und Akkukontakte säubern und Akku so in die Ladeschale einsetzen, dass er mit einem Klickgeräusch einrastet |
| | Ladegerät ohne Stromversorgung | Netzanschluss überprüfen. |
| Niedrige Akkukapazität | Akku nicht vollständig aufgeladen | Akku erst aus der Ladeschale nehmen, wenn er vollständig aufgeladen ist |
| | Akkukapazität nimmt nach 100-maliger Aufladung ab | Dies ist völlig normal, wenden Sie sich an Westfalia, um einen neuen Akku zu erwerben |
| Ein/Aus Schalter kann nicht betätigt werden | Einschaltsperr in der mittleren Position | Einschaltsperr zu einer Seite schieben und halten |
| Säbelsäge läuft beim Drücken des Ein-/Ausschalters nicht an | Akku vollständig entladen | Akku wiederaufladen oder gegen vollständig geladenen Akku austauschen |
| | Akku defekt | Akku ersetzen |
| | Säbelsäge defekt | Wenden Sie sich an den Westfalia Kundendienst |



Safety Notes



Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- When using the reciprocating saw, use safety equipment including safety glasses and ear protection. If the work produces dust wear respiratory protection suitable for the work being undertaken. If operating the tool causes discomfort in any way, stop immediately and review your method of use.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Always hold the tool by the insulated gripping surfaces. Operations where the tool, fitted accessories or fasteners may contact hidden 'live' wiring will make exposed metal parts of the tool 'live' and cause an electric shock hazard to the operator.
- Always grip the tool firmly, do not overreach, and ensure you won't lose control. Keep secure footing whilst using a reciprocating saw.
- Battery chargers are for indoors use only. Ensure that the power supply and charger are protected against moisture at all times.
- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- Keep hands away from the sawing range. Do not reach under the workpiece. Contact with the saw blade can lead to injuries.





Safety Notes

- Apply the machine to the workpiece only when switched on. Otherwise there is danger of kickback when the cutting tool jams in the workpiece.
- When sawing, the footplate must always face against the workpiece. The saw blade can become wedged and lead to loss of control over the machine.
- When the cut is completed, switch off the machine and then pull the saw blade out of the cut only after it has come to a standstill. This way you can avoid kickback and can place down the machine securely.
- Use only sharp, flawless saw blades. Bent or blunt saw blades can break or cause kickback.
- Do not slow down the saw blade by applying side pressure after switching off. The saw blade can be damaged, break or cause kickback.
- Do not cut or saw where there might be hidden electric wires, gas or water pipes.
- Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- Ensure that the lighting is adequate.
- Ensure that the reciprocating saw blade is securely fixed in the holder. Insecure accessories can be ejected from the machine causing a hazard.
- Do not exert pressure on to the tool. To do so would shorten its service life.
- If you are interrupted when operating a reciprocating saw, complete the process and switch off before looking up.
- Where possible, use clamps or a vice to hold your work.
- Examine the tool holder regularly for signs of wear or damage. Have damaged parts repaired by a qualified service centre.



Safety Notes

- Always wait until the reciprocating saw has come to a complete stop before putting it down.
- Periodically check all nuts, bolts and other fixings and tighten where necessary.
- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional Battery and Charger Safety Notes

WARNING: Li-Ion batteries, if incorrectly used, stored or charged are a fire, burn and explosion hazard.

Use the battery charger correctly

- Refer to the section of this manual relating to use of the battery charger before attempting to charge the battery.
- Do not attempt to use the charger with any batteries other than those supplied. Failure to follow these instructions may cause overheating or fire.
- When battery pack is not in use, make sure the battery pack cannot be shorted accidentally. Keep the battery clean at all times. Keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- Allow batteries to cool for 15 minutes after charging or heavy use. Failure to follow these instructions may cause overheating or fire.
- Use only chargers recommended by the manufacturer to charge the batteries. If a charger is not suitable for a certain kind of battery there is a risk of fire. Only use Li-Ion batteries provided with a product or specifically designed to be compatible.
- Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.



Safety Notes

- The unit is designed for operation in altitudes of up to 2000 m above sea level.
- Keep the battery out of reach of children.
- When not in use batteries should be stored at room temperature (approximately 20° C).
- Do not open, disassemble, crush, heat above 60° C or incinerate. Do not dispose of in fire or similar.
- Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- Do not use damaged or modified batteries. Damaged or modified batteries may act unpredictable and cause fire, explosions or physical injury.
- Do not expose a battery to fire or excessively high temperature. Fire or temperature in excess of 130 °C may cause an explosion.
- Follow all Instructions for charging and never charge the battery outside of the temperature range between 0 and 40° C. Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and cause a fire.
- Never perform maintenance on a damaged battery. Maintenance may only be performed by the manufacturer or authorized service personnel.



Batteries do not belong in the household garbage.

For battery disposal please check with your local council.





Intended Use

Battery operated general-purpose reciprocating saw for work on wood, metal and plastics.

Unpacking Your Tool

- Carefully unpack and inspect your reciprocating saw. Familiarise yourself with all its features and functions.
- Ensure that all parts of the tool are present and in good condition. If any parts are missing or damaged, have such parts replaced before attempting to use this tool.

Before Use

Please note that that battery and charger are not included with the tool.

Removing the Battery

To remove the battery (10) from the reciprocating saw, press the battery release button (11), then slide the battery off the hand grip (8).

WARNING: Do not try to remove the battery without pressing the battery release button. The reciprocating saw or battery could be damaged.

Fitting a battery

To fit a charged battery, slide it on to the hand grip (8) of the reciprocating saw until it clicks and locks into position.

Note: Make sure the battery and reciprocating saw are lined up correctly. If the battery does not slide into the reciprocating saw easily, don't force it. Instead, slide the battery out of the reciprocating saw again, check the top of battery and the reciprocating saw battery slot are clean and undamaged and that the contacts are not bent.

Setting up the Battery Charger (Battery and Charger not included)

1. If fitted, remove any battery from the battery charger.
2. Insert the battery charger mains plug into a suitable mains socket.



Operation

Note: One LED on the charger will indicate ready status. For further information please refer to the included manual of the included charger.

WARNING: Only use this charger to charge compatible batteries that are specifically designed for this tool.

WARNING: The charger is designed for indoor use only, and must not be used in damp or wet conditions.

Charging the Battery

WARNING: Failure to follow the correct procedure when charging batteries will result in permanent damage.

Note: Normal charging time is 1 hour for a recently discharged battery. However, if the battery has been left in a discharged state for some time, it may take up to 1.5 hours to charge.

1. Slide a fully or partially discharged battery on to the battery charger.
2. Once charging commences, the red LED will illuminate.
3. When the battery is fully charged, the green LED will be illuminated.

If the Battery is defective the red LED flashes!

Note: Make sure the battery and battery charger are lined up correctly. If the battery does not slide on to the battery charger easily, don't force it. Instead, remove the battery; check the top of battery and the battery charger slot are clean and undamaged and that the contacts are not bent.

Battery Charge Level: The battery has a built-in charge indicator (9). Pressing on the button to the right will indicate the charge level. The right LED indicates a high charge level and the left a low charge level that will mean the battery pack will require charging soon.

IMPORTANT: When a low charge level is indicated be aware the tool may stop operating during use. In some instances this may be dangerous. It is recommended to always ensure the battery pack has a good charge level.

Notes about Battery Charging:

- The battery should be charged at ambient temperatures between 10° C and 40° C (ideally around 20° C).



Operation

- After charging, allow 15 minutes for the battery to cool before use.
- Ensure that the charger is disconnected from the mains supply after use, and is stored correctly.
- Do not leave batteries on the charger for extended periods and never store batteries on the charger.
- The battery charger monitors battery temperature and voltage while charging. Remove the battery once charging has been completed to maximise charge cycles of the battery and not waste power.
- Batteries can become faulty over time, individual cells in the battery can fail and the battery could short. The charger will not charge faulty batteries. Use another battery, if possible, to check correct functionality of the charger and purchase a replacement battery if a faulty battery is indicated.
- Do not store Lithium-Ion battery packs in a discharged state long term. This can damage the Lithium-Ion cells. For long-term storage, store batteries in a high charge state disconnected from the power tool.
- The capacity of batteries will reduce over time. After 100 charge cycles, the battery's operation time and the maximum performance of the reciprocating saw will slightly reduce. This decline will continue until the battery has minimal capacity after 500 charge cycles. This is normal and not an indicator of a faulty battery pack.

Fitting a Saw Blade

Turn the saw blade locking collar (3) all the way to the left and slide a suitable saw blade into the saw blade mount (2). Release the retaining ring and it should snap back into the old position and lock the blade in place.

Switching ON/OFF

WARNING: Always wear adequate personal protection equipment when setting up and operating this machine.

- Do not start cutting, if the saw blade is inside the workpiece or contacts the surface of an object. There is danger of serious injury or damages.



Operation

- First, allow the saw blade to run and then bring the footplate (1) into contact with the surface of the workpiece. Only use low pressure when operating the reciprocating saw.
- 1. Fasten the workpiece in a suitable vice before cutting. If possible, remove any foreign bodies such as nails, screws etc. or make sure not to cut the foreign bodies with a saw blade that is not suitable for this work.
- 2. Insert the battery into the battery slot of the tool. Always hold the reciprocating saw firmly with both hands on both insulated handles (4) and (8). Never reach over the blade clamp or the footplate. There is danger of injury!
- 3. To **switch ON** the reciprocating saw, press and hold the trigger switch lock (6) and then operate the trigger switch (7). Press in the on/off trigger further in to increase the stroke rate. For a lower stroke rate only slightly impress the trigger switch. The stroke rate can be adjusted during operation.
- 4. To **switch OFF** the reciprocating saw, release the on/off trigger. After the saw blade comes to standstill, remove the saw blade from the workpiece.

WARNING: If the power tool gets excessively hot in use, stop using the tool immediately and allow to cool before continuing work. The cooling period can be reduced by operating the reciprocating saw at maximum speed with no load. Always make sure the motor vents (5) are not blocked and do not allow dust to enter the body of the tool through the motor vents; dust, especially metallic dust, may damage or destroy the tool.

Overload Protection

The cordless reciprocating saw is equipped with an overload protection. When the saw is mechanically overloaded, the tool automatically switches off (overload mode). Take the saw into operation again by pressing the trigger switch to reset the overload mode.

When you continue to work reduce the stress of the tool (exert less pressure on the workpiece, use sharper blades, etc.).



Hints

TPI – teeth per inch/2.54 mm.

Saw Blade for Wood with 3 TPI Suitable for coarse sawing of wood.

Saw Blade with 6 TPI

Suitable for fine sawing of wood boards and for curves or plunge cuttings.

Universal Saw Blade with 10 TPI

The flexible blade allows flush sawing for coarse work in wood and plastics.

- When sawing building materials observe the statutory requirements and the manufacturer's recommendations. Make sure the saw blade and the blade speed are suitable for the workpiece.
- When sawing metal observe that the material can easily heat up. The saw blade will harden and lose its cutting efficiency and flexibility.
 - Always use undamaged saw blades,
 - grease the material on the cutting site with cutting oil or lubricate,
 - do not touch the cutting site immediately after cutting.
- When cutting wooden material, do not use too much pressure on the saw blade. If the stroke rate is too high, the cutting line will tear off.
- When cutting plastics do not operate the saw with a high speed. The plastic material will heat up, start to melt or will melt behind the cutting line.
- Use narrow blades for tight curved cuttings.
- The length of the saw blade should not exceed the intended cutting length.
- To make flush cuttings, e.g. sawing pipes directly on the wall, preferably use a flexible bimetal saw blade. The length of the saw blade has to exceed the diameter of the workpiece you intend to cut. First, place the saw blade directly on the wall surface and bend the blade with sideways pressure so that the footplate comes up against the wall.
- Plunge sawing can be used only in soft materials. Only use short saw blades when undertaking plunge sawing. First, cut the surface



Operation

of the workpiece as usual and as soon as you have reached the requested cutting depth, bring the blade into the vertical position and continue sawing along the cutting line.

Note: Immediately switch OFF the reciprocating saw,

- if smoke or sparks are observed coming from or around the collector resp. the rotor,
- if the reciprocating saw does not function properly or only intermittently when the battery, charger, plug, power cable or switch are damaged,
- if smoke or a strong smell of burned insulating material is observed,
- if the saw blade comes loose, is crooked or damaged,
- if the motor runs irregularly or jams,
- if the saw blade jams. Slightly open the sawn split in the workpiece and extract the saw blade. Do not try to finish the cutting process with a jammed saw blade to avoid injury or damaging the reciprocating saw and the saw blade.

Service

WARNING: Always disconnect from the mains power supply, before carrying out any maintenance/cleaning of the charger. Remove the battery before carrying out any maintenance/cleaning of the reciprocating saw.

Note: Both the reciprocating saw and the charger contain no user-serviceable parts. If the device does not perform as outlined in this manual, turn to the Westfalia customer service or to a competent professional.

General Inspection

- Regularly check that all the fixing screws are tight.
- Inspect the supply cord of the charger for damage or wear prior to each use. Repairs should be carried out by an authorised service centre. This advice also applies to extension cords used with this tool.



Battery Disposal

1. Run motor until the battery is completely discharged.
2. For removing the battery.
3. Wrap heavy insulating tape around the battery terminals or enclose in a sealable plastic bag to prevent possible shorting.
4. Dispose of the battery through your local waste removal authority.

Maintenance and Cleaning


- Remove the battery before undertaking any cleaning or maintenance work.
- Use only a moist cloth to clean the unit. Do not use aggressive chemicals which may dissolve plastic parts, or abrasives. Always keep the ventilation slots clean and free from obstructions.
- The reciprocating saw is maintenance-free.
- The battery can be recharged up to 500 times if treated carefully. However, over time the battery's performance can deteriorate. If necessary you can purchase a 2.0 Ah replacement battery under the article number 87 84 74 and a 4.0 Ah replacement battery under the article number 87 84 75 from Westfalia.



Troubleshooting

| Problem | Possible Cause | Solution |
|--|---|--|
| Red and green LEDs do not illuminate to indicate the Battery is correctly charging | Battery not correctly connected to Charger | Clean Battery Socket of charger and battery contacts and fully slide on to Charger so it clicks in a locked Position |
| | Charger not powered | Recheck mains Connection |
| Battery pack has low Capacity | Battery not being fully charged. | Do not remove battery until a full charge is indicated. |
| | Battery Pack has been charged over 100 Times and Capacity has started to reduce | This is normal for Battery Packs, contact Westfalia to purchase a replacement Battery Pack |
| Trigger Switch does not move | The Trigger Switch Lock is in the middle Position. | Slide the Trigger Switch Lock either Side and hold it there |
| Reciprocating Saw does not start when Trigger Switch is depressed | Battery completely discharged | Recharge Battery or replace with a fully charged Battery. |
| | Defective Battery | Replace Battery |
| | Tool defective | Contact the Westfalia customer service |



| | | |
|---|--|---|
| Drehzahl | 0 – 3000 min⁻¹ | Speed |
| Sägeblattaufnahme | Drehhülse Rotating Sleeve | Saw Blade Mount |
| Hubhöhe | 22 mm | Saw Stroke |
| Abmessungen | 38,5 x 8 x 15 cm | Dimensions |
| Gewicht | 1,64 kg | Weight |
| Schalldruckpegel * | L_{pA} = 87,33 dB(A) K_{pA} = 3 dB | Sound Pressure Level * |
| Schallleistungspegel * | L_{WA} = 98,33 dB(A) K_{WA} = 3 dB | Sound Power Level* |
| Hand-Arm-Vibration* in Metall In Holz | 21,98 m/s² K = 1,5 m/s² 21,10 m/s² K = 1,5 m/s² | Hand Arm Vibration * in Meatl in Wood |
| | | |
| Akku (nicht enthalten) | 2,0 / 4,0 Ah | Battery (not included) |
| Nennspannung | 18 V  | Rated Voltage |

* Geräusch- und Schwingungsbelastungen können im Gebrauch je nach Benutzungsweise des Gerätes von den angegebenen Werten abweichen.

* Sound and vibration emissions may differ from the declared values during use depending on the ways in which the tool is used.



Afin d'éviter un mauvais fonctionnement, des dommages, des effets néfastes sur la santé, veuillez respecter les instructions suivantes et les consignes générales de sécurité ci-joint:

- S'il vous plaît lire attentivement ces instructions et utiliser l'appareil en suivant ces instructions.
- Utiliser pendant le travail avec l'appareil toujours des équipements de sécurité appropriés y compris lunettes de protection et protection acoustique. Porter selon le travail à effectuer un masque. Si l'utilisation de cet outil vous cause une gêne quelconque, arrêtez immédiatement et revoyez votre méthode d'utilisation.
- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie!
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil, sinon sous contrôle, et après avoir reçu les instructions de la personne responsable de leur sécurité.
- Tenez toujours l'outil par ses surfaces de préhension isolées. Lorsque l'outil, un dispositif utilisé ou un dispositif de fixation entre en contact avec une ligne sous tension, les parties métalliques de cet appareil peuvent dévier la tension et provoquer un choc électrique à l'opérateur.
- Tenez toujours l'outil fermement, ne pas vous déséquilibrer et assurez-vous de ne pas perdre le contrôle. Gardez une position stable et sûre lorsque vous utilisez cet outil.
- Les chargeurs de batterie sont pour un usage intérieur seulement. Assurez-vous que la source d'alimentation et le chargeur soient protégés de l'humidité en permanence.
- Gardez vos mains éloignées de la zone de coupe. Ne mettez pas vos mains sous la pièce à couper. En cas de contact avec la lame, persiste le risque de blessure.





Consignes de sécurité

- Placez l'appareil seulement allumé sur la pièce à couper. Sinon, il ya un risque de rebond si l'appareil se pince dans la pièce à couper.
- Assurez-vous que la plaque de base est lors de la coupe toujours appuyée sur la pièce. La lame peut se coincer et entraîner une perte de contrôle de l'appareil électrique.
- Éteignez l'appareil après avoir terminé le processus de travail et retirez la lame de la pièce seulement quand elle est complètement ferme. De cette façon, vous éviter un rebond et l'appareil électrique peut être placé en toute sécurité.
- Utiliser seulement des lames intactes, parfaits. Lames pliés ou pas pointues peuvent causer un rebond.
- Ne pas ralentir la lame après avoir éteint l'appareil, par pression latérale. La lame peut être endommagée, cassée ou causer un rebond.
- Ne pas couper dans des zones où ils pourraient être cachés tubes d'électricité, de gaz ou d'eau.
- Utiliser des détecteurs appropriés pour trouver des lignes d'alimentation, ou consulter la société locale de fourniture. Le contact avec des lignes électriques peut provoquer un choc électrique et d'incendie. Endommager une conduite de gaz peut provoquer une explosion. Pénétrer une conduite d'eau provoque des dommages ou un choc électrique.
- Assurez-vous de disposer d'un éclairage suffisant.
- Assurez-vous que les embouts ou accessoires de l'appareil soient bien fixés dans le mandrin. Les accessoires mal insérés peuvent être éjectés de la machine et représentent un danger.
- N'exercez pas de pression sur l'appareil car cela réduirait sa durée de vie utile.
- Si l'on vous interrompt pendant que vous vous servez de l'appareil, terminez l'opération et éteignez l'appareil avant de vous concentrer sur l'évènement.
- Si possible, utiliser des pinces ou un étau pour immobilisez votre pièce à travail.



Consignes de sécurité

- Examinez le mandrin régulièrement à la recherche de tout signe d'usure ou de dommage. Faites réparer les pièces endommagées par un centre de réparation homologué.
- Attendez toujours que la machine soit parvenue à un arrêt complet avant de la déposer.
- Vérifiez régulièrement que les écrous, boulons et autres dispositifs de fixation soient bien serrés et resserrer si nécessaire.
- Ne faire réparer votre appareil électrique que par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange originales. Cela permet de maintenir la sécurité d'utilisation de l'appareil électrique.

Consignes de sécurité supplémentaires relatives aux batteries et chargeurs

Important : Les batteries au lithium représentées en cas d'utilisation, stockage et recharge pas conforme danger d'incendie, des brûlures et d'explosion.

Utiliser correctement le chargeur de batterie

- Reportez-vous à la section du présent manuel traitant de l'utilisation du chargeur de batterie avant de commencer à charger la batterie.
- N'utilisez pas le chargeur pour d'autres batteries que celles fournies. Maintenez le chargeur propre car les objets étrangers et la saleté peuvent entraîner un court-circuit ou boucher les orifices de ventilation. Le non-respect de ces consignes peut amener l'appareil à surchauffer ou à prendre feu.
- Laissez les batteries refroidir 15 minutes après toute recharge ou utilisation prolongée. Le non-respect de ces consignes peut amener l'appareil à surchauffer ou à prendre feu.
- N'ouvrez pas, ne désassemblez pas, n'écrasez pas, ne chauffez pas à plus de 60°C et ne brûlez pas les batteries. Ne jetez pas les batteries au feu.



Consignes de sécurité

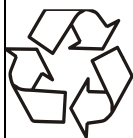
- N'utilisez que les batteries spécialement conçues pour l'outil. Utiliser un autre type de batterie peut engendrer un risque de blessure et d'incendie.
- Rechargez les batteries au lithium uniquement avec le chargeur fourni ou avec un chargeur conçu spécifiquement pour votre produit. Utilisez uniquement les batteries au lithium fournies avec le produit ou des autres batteries conçues spécifiquement pour être compatibles.
- Si le cordon électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fournisseur, un centre agréé de réparation ou un technicien qualifié pour éviter tout risque avant l'utilisation.
- L'appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.
- Gardez les batteries hors de portée des enfants.
- Lorsqu'elles ne sont pas utilisées, les batteries doivent être rangées dans un endroit sec proche de la température ambiante (20 °C).
- Assurez-vous que les batteries ne peuvent pas se court-circuiter accidentellement pendant la période de rangement. Gardez les batteries propres. Les corps étrangers ou la saleté peuvent causer un court-circuit. Gardez loin de tout objet métallique, par exemple trombones, pièces, clés, clous et vis. Court-circuiter les terminaux d'une batterie peut causer des brûlures et un incendie.
- Rechargez les batteries uniquement avec le chargeur indiqué par le fabricant. Un chargeur fonctionnant avec un type de batterie peut ne pas fonctionner avec un autre et engendrer un risque d'incendie.
- Laissez réparer votre machine par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Que ceci garanti la sécurité.
- N'utilisez pas une batterie endommagée ou modifiée. Les batteries endommagées ou altérées peuvent se comporter de



Consignes de sécurité

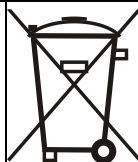
manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou des blessures.

- Ne pas exposer une batterie au feu ou à des températures élevées. Un feu ou des températures supérieures à 130 ° C peuvent provoquer une explosion.
- Suivez toutes les instructions de chargement et ne chargez jamais la batterie en dehors de la plage de température de 0 à 40 ° C. Une charge incorrecte ou en dehors de la plage de température autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.
- Ne jamais réparer des piles endommagées. Tout l'entretien de la batterie ne doit être effectué que par le fabricant ou par des centres de service agréés.



Batteries n'appartiennent pas à la poubelle.

Vous pouvez le charger de nouveau à nous
Envoyer ou livrer dans les magasins locaux ou
des points de collecte des piles.





Si prega di seguire le seguenti istruzioni al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi alla salute e le istruzioni generali di sicurezza allegata:

- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di utilizzare l'apparecchio in base a queste istruzioni.
- Utilizzare durante l'uso dell'apparecchio sempre apposite attrezzature di sicurezza, incluso occhiali di sicurezza e cuffie protettive. Indossare a secondo del lavoro da svolgere una mascherina. Se l'utilizzo dell'apparecchio provoca disagio in qualsiasi modo, fermare immediatamente il lavoro e cercare la causa.
- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non sono autorizzate ad utilizzare l'apparecchio, se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni sull'utilizzo dalla persona responsabile alla loro sicurezza.
- Afferrare e tenere sempre l'utensile dalle superfici isolate. Quando l'utensile, un dispositivo utilizzato o un dispositivo di fissaggio viene in contatto con una linea sotto tensione, le parti metalliche di questo apparecchio possono deviare la tensione e provocare una scossa elettrica per l'operatore.
- Afferrare SEMPRE saldamente l'utensile, non sbilanciarsi, e essere sicuri di non perdere il controllo. Mantenere una posizione sicura durante l'utilizzo del seghetto alternativo.
- I caricabatteria sono solo per uso interno. Assicurarsi che l'alimentatore e il caricabatteria siano protetti contro le intemperie / umidità.
- Tenere le mani lontano dalla zona di taglio. Non mettere le mani sotto il pezzo da lavorare. In caso di contatto con la lama, persiste il rischio di lesioni.





- Dirigere l'apparecchio solo acceso sul pezzo da lavorare. In caso contrario persiste il rischio di contraccolpo, se l'apparecchio si incastra nel materiale da lavorare.
- Assicurarsi che la piastra di base sia durante il taglio sempre appoggiata al pezzo. La lama può incepparsi e portare alla perdita di controllo dell'apparecchio elettrico.
- Spegnerlo dopo aver completato il processo di lavoro l'apparecchio, ed estrarre la lama dal pezzo solo quando è completamente ferma. In questo modo si evita un contraccolpo e l'apparecchio elettrico può essere appoggiato in modo sicuro.
- Utilizzare solo lame intatte, perfette. Lame piegate o non taglienti possono spezzarsi o causare un contraccolpo.
- Non rallentare la lama dopo aver spento l'apparecchio, facendo pressione laterale. La lama può essere danneggiata, rompersi o ciò può causare un contraccolpo.
- Non tagliare in aree in cui potrebbero essere nascosti tubi elettrici, del gas o dell'acqua.
- Utilizzare rilevatori adeguati per individuare linee di alimentazione nascoste, o consultare la società locale di forniture. Il contatto con linee elettriche può provocare scosse elettriche e incendi. Danneggiare una linea di gas può provocare un'esplosione. Penetrando una tubazione dell'acqua si provoca danni o anche scosse elettriche.
- Assicurarsi che l'illuminazione sia adeguata.
- Assicurarsi che la punta sia fissata saldamente nel portapunta. Punta allentate possono essere espulse dalla macchina causando un pericolo.
- Non esercitare pressione sullo strumento, farlo ridurrà la durata.
- Se venite interrotti usando il seghetto alternativo, completare il processo iniziato e spegnere poi lo strumento prima di alzare gli occhi.



- Se possibile, utilizzare morsetti o una morsa per fissare il vostro lavoro.
- Esaminare regolarmente il portapunta cercando segni di usura o danni. Riparare le parti danneggiate presso un centro di assistenza qualificato.
- Attendere SEMPRE che lo strumento si sia completamente fermato prima di metterlo giù.
- Controllare periodicamente tutti i dadi, bulloni e altri fissaggi e stringere se necessario.
- Lasciar riparare l'apparecchio solo da un tecnico qualificato e solo con pezzi di ricambi originali. In questo modo manterrete la sicurezza dell'apparecchio.

Ulteriori istruzioni di sicurezza per batteria e caricabatteria

ATTENZIONE: Le batterie agli ioni di litio rappresentano in caso di uso, stoccaggio e ricarica improprio pericolo di incendio, ustioni e esplosioni.

Utilizzare correttamente il caricabatterie

- Consultare la sezione di questo manuale relativa all'uso del caricabatteria prima di tentare di caricare la batteria.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, dal centro d'assistenza autorizzato o da personale qualificato prima di poterlo riutilizzare.
- Il dispositivo è progettato per l'utilizzo fino a 2000 m al di sopra del livello del mare.
- **NON** tentare di utilizzare il caricabatterie con batterie diverse da quelle in dotazione. Tenere il caricabatterie pulito; corpi estranei o sporcizia possono causare un corto o un blocco delle prese d'aria. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare un surriscaldamento o incendio.
- Utilizzare solo batterie agli ioni di litio fornite con il prodotto o specificamente progettate e compatibili.



Informazioni sulla sicurezza

- Lasciare raffreddare le batterie per 15 minuti dopo la carica o l'uso intensivo. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare un surriscaldamento o incendio.
- Assicurarsi che i contatti della batteria non possono accidentalmente causare un corto durante lo stoccaggio. Mantenere le batterie pulite. Corpi estranei o sporco, potrebbero causare un cortocircuito. Tenere lontano da altri oggetti metallici, ad esempio graffette, monete, chiavi, chiodi e viti. Un eventuale cortocircuito può causare lesioni e incendio.
- Tenere la batteria fuori dalla portata dei bambini.
- Quando non in uso le batterie devono essere conservate a temperatura ambiente (circa 20° C).
- Non aprire, smontare, schiacciare, riscaldare oltre 60° C o bruciare batterie. Non gettare nel fuoco o simili.
- Caricare le batterie solo con il caricabatterie specificato dal produttore. Persiste pericolo d'incendio se un caricabatteria, adatto ad un certo tipo di batteria viene utilizzato per un tipo diverso.
- Utilizzare solo le batterie fornite per l'utensili elettrici. L'uso di altre batterie può causare lesioni e incendi.
- Se non si utilizza correttamente può perdere liquido dalla batteria. Evitare il contatto. Sciacquare con acqua se si ha contato. Se il liquido entra negli occhi, chiedere in aggiunta aiuto medico. La fuoriuscita di liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- Lasciate riparare la macchina solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. Questo assicura che la sicurezza dell'elettro utensile viene mantenuta.
- Non utilizzare una batteria danneggiata o modificata. Le batterie danneggiate o alterate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.
- Non esporre una batteria al fuoco o ad alte temperature. Incendi o temperature superiori a 130 ° C possono provocare un'esplosione.



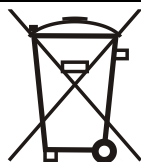
Informazioni sulla sicurezza

- Seguire tutte le istruzioni di ricarica e non caricare mai la batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura compreso tra 0 e 40 ° C. Una carica o ricarica errata al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.
- Non reparate mai batterie danneggiate. Tutta la manutenzione della batteria deve essere eseguita esclusivamente dal produttore o dai centri di assistenza autorizzati.



Le batterie non appartengono nella spazzatura.

È possibile caricarla di nuovo a noi inviare o consegnare nei negozi locali o punti di raccolta delle pile.









EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

18 V Li-Ion Säbelsäge ASSG 18
18 V Li-Ion Reciprocating Saw ASSG 18
Artikel Nr. 87 84 71
Article No. 87 84 71

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

**2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in
Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**

**2011/65/EU *Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and
electronic Equipment (RoHS)***

2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

2014/30/EU *Electromagnetic Compatibility (EMC)*
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+AC+A1+A2

2006/42/EG Maschinen

2006/42/EC *Machinery*
EN 62841-1:2015+AC, EN 62841-2-11:2016

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-
company.*

Hagen, den 13. Mai 2020
Hagen, 13th of May, 2020

Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia

Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

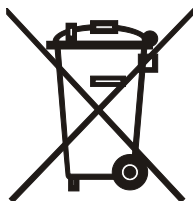
Westfalia

Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: www.westfalia-versand.ch



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.